

ALTA KOMMUNE  
Postboks 1403 Sentrum  
9506 ALTA

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/02365-129

25.09.2020

Ark.: 326.12

## Melding om vedtak i navnesak 2020/310– nordsamiske naturnavn i Alta kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåtene av 53 nordsamiske naturnavn i Alta kommune:

Løpenr i navne-sakskjemaet	Oppslagsnummer	Vedtak	Navn på	Merknader/Norsk parallellnavn
2	951064/1	Suollegieddi	Eng	
3	344028/1	Čievra	Strand	
4	890034/1	Láddeluovta	Vik i sjø	Kvenvikbukta
6	769044/1	Fiotkibávti	Berg	
7	465034/1	Gaisobbigohppi	Vik i sjø	
10	951038/1	Oallejohgáddi	Strand	
11	816495/2	Oallejohka	Elv	Kvenvikelva
12	163198/1	Oallenjárga	Nes i sjø	
13	465032/1	Stuoragieddi	Mo	
14	565393/2	Guonnuovta	Vik i sjø	Kvenvika
15	708055/1	Buollánláttigieddi	Eng	
16	465030/1	Boldni	Bakke	
17	708051/1	Geainnodatgurra	Vik i sjø	
19	830047/1	Guhkesjávrrigáddi	Strand	
20	40045/2	Gori-Duopmásgieddi	Eng	
21	474090/1	Gávvaieaggi	Myr	

22	565412/2	<b>Reaššebahta</b>	Vik i sjø	Leirbukta
23	647051/1	<b>Reaššebahtalovtabávti</b>	Høyde	
24	937499/2	<b>Skrivárgieddi</b>	Jorde	Skriverengen
25	769020/1	<b>Beivvošgieddi</b>	Eng	
26	526018/1	<b>Stuora Boldnegieddi</b>	Eng	
27	587023/1	<b>Simmannjárga</b>	Nes i sjø	Simanes
33	830023/1	<b>Sundenjárga</b>	Nes i sjø	
35	145933/1	<b>Guhkesrávdnjenjárga</b>	Nes i sjø	Langstrømsnes
36	64703071	<b>Guhkesrávdnji</b>	Sund	
37	869475/2	<b>Rávdnji</b>	Sund i sjø	Strømmen
38	466029/1	<b>Sáhkkobánčievra</b>	Strand	
39	352106/1	<b>Buollán</b>	Slette	
40	80344/2	<b>Jorbarávdnji</b>	Sund i sjø	Innerstrømmen
41	890028/1	<b>Jorbarávdnjenjárga</b>	Nes i sjø	
42	930362/2	<b>Gávvuonbahta</b>	Vik i sjø	Kåfjordbotn
43	951010/1	<b>Várreájjagat</b>	Bakke	
44	708009/1	<b>Buollánláttigáddi</b>	Nes	
45	808370/2	<b>Gávvaluoppal</b>	Tjern	Lillevannet
46	890055/1	<b>Gávvávžžijohkanjárga</b>	Nes	
47	950056/1	<b>Gunnajávregáddi</b>	Slette	
48	769021/1	<b>Boaressiidasajjigávvgieddi</b>	Mo	
49	162004/1	<b>Ájagurra</b>	Dal	
50	565329/2	<b>Gunnajávri</b>	Tjern	Askevannet
52	930342/2	<b>Siivárjohka</b>	Elv	Sivertelva
53	564636/2	<b>Siivárjávri</b>	Tjern	Sivertvannet
54	352107/1	<b>Bierfalanjávri</b>	Vann	
55	444397/2	<b>Buollándievát</b>	Haug	Branthaugen
56	930521/2	<b>Njoammilgohpjohka</b>	Elv	Gårdselva
57	450223/1	<b>Huhttanjárga</b>	Nes i sjø	Gabrielneset
58	686433/2	<b>Rávdnjenjárga</b>	Nes i sjø	Strømsnes
59	936362/1	<b>Mánáidjohgohppi</b>	Vik i sjø	Møllnesbukta
60	223027/1	<b>Mánáidjohgohpigieddi</b>	Mo	
61	647035/1	<b>Mánáidriidi</b>	Bakke	
62	769014/1	<b>Dullá</b>	Jorde	

63	625381/2	<b>Dullájávri</b>	Tjern	Dullanvannet
65	284019/1	<b>Sisgieddi</b>	Jorde	
66	344017/1	<b>Siskorritgieddi</b>	Nes i sjø	

Vedtakene er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn. Navna kan søkes opp i [www.norgeskart.no](http://www.norgeskart.no) for å finne plassering og mer informasjon, se også vedlagte navnesaksskjema der de norske parallellnavna framgår.

## Bakgrunn

De vedtatte stedsnavna inngår i navnesak reist av Sametinget. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av navna til offentlig bruk. Sametinget har gitt endelig tilråding om skrivemåter i brev av 23.10.2015. Saka inneholder naturnavn som Kartverket har ansvar for å fastsette skrivemåten til. Navnene er dokumentert i J. Qvigstad (1938): "De lappiske stedsnavn i Finnmark fylke", i Norske Gaardnavne. Finmarkens Amt (1924) og mange navn er også opplyst om av lokalkjente personer.

## Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen at den skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for nordsamisk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra de som har uttalerett, skal også spille inn.

## Høringsvar og tilråding

Kommunen har hatt saka ute på høring og det er kommet inn høringsuttalelser fra lokale lag og institusjoner. Álttá sámiiid Searvi har kommentert at Šuovošluovta brukes i dag om stedet Kvenvik, Čuovošjávri om vannet, og Guonnuvuovtta om vika Kvenvika. De kommenterer også at forleddet Mánáid- er sjøsamisk mens derimot forleddet Máneš- ikke er det.

Sametinget har gitt endelige tilrådingar, og de tilrødde skrivemåtene med kommentarer går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet.

## Kartverkets vurdering

Kartverket har gjort vedtak i samsvar med de tilrødde skrivemåtene og informasjonen som er gitt om navnebruk. Nordsamisk rettskrivning er fulgt, og det er hensyntatt at Alta ligger i et område hvor sjøsamisk dialekt er i bruk. Ingen av brukseierne har uttalt seg om bruket skal få et samisk navn i tillegg til eller istedenfor det norske navnet, så derfor har Kartverket ikke kunnet fatte vedtak om skrivemåten av noen bruksnavn. Naturnavnet Jámetvággi, se løpenr. 51 i navnesaksskjemaet, er vedtatt tidligere i sak 2020/152. Gávvuonna, se løpenr. 34, er også vedtatt tidligere i sak 2017/309.

## **Bruk av vedtatte skrivemåter og kommunens videre arbeid**

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Etter lov om stadnamn § 7 skal kommunen velge og vedta navn på bl.a. tettsteder og grender og bydeler, og **i denne saka skal kommunen fastsette skrivemåten til ett grendenavn, se løpenummer 34 a i navnesaksskjemaet merket med K i vedtakskolonnen.**

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer offentlig bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

## **Klage**

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken vidare til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vadaal  
fylkeskartsjef

Anne Kristine Eira Utsi  
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Tilråding fra Sametinget

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2017-05-23-638>

Kopi            SAMEDIGGI / SAMETINGET